

E15 - Zo Zo Zombie: Chapter Fifteen

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] ---

*A zombie is a resurrected corpse,
an undead monster!*

[00:08] ---

ZO ZO ZOMBIE

[00:12] ---

THE TIRE ZOMBIE FAMILY!

[00:24] ---

Good morning, Zo Zo Zombie!

[00:28] ---

Don't tell me you're still sleeping?
It's already noon.

[00:32] ---

Anyway, I came here today
to ask you a favor.

[00:36] ---

Actually, my mom bought
four new tires for her car.

[00:40] ---

The thing is, the old tires
had already turned into zombies.

[00:43] ---

I thought since they're zombies like you,
you might be able to look after them.

[00:46] ---

Please!

[00:48] ---

We're a good family!

[00:52] ---

That's great! Thank you so much,
Zo Zo Zombie!

[00:57] ---

Kids, no running around!
You're going to disturb Zo Zo Zombie!

[01:00] ---

Well then, I've got to go
look for a new job!

[01:04] ---

Sure, see you later!

[01:06] ---

How's that, Zo Zo Zombie?

[01:07] ---

Don't worry about a thing.
They're all good and well.

[01:11] ---

Well, take care of them, okay?

[01:18] ---

Wait up!

[01:19] ---

-Rock, paper, scissors!
-Rock, paper, scissors!

[01:21] ---

I'm home!

[01:22] ---

Dad's home!

[01:24] ---

-Welcome home!
-Welcome home!

[01:29] ---

Hey, now, Zo Zo Zombie.
You'll catch a cold if you sleep there.

[01:33] ---

Hey, you let my air out!

[01:35] ---

You kids are wearing me down!

[01:40] ---

Hey, Zo Zo Zombie?

[01:41] ---

There's someone here to see you.

[01:43] ---

Where are you?

[01:45] ---

Zo Zo Zombie?

[01:46] ---

He's not here.

[01:49] ---

-Good morning!
-Let's play, Zo Zo Zombie!

[01:52] ---

This beverage is great
when you're feeling tired!

[01:55] ---

I did you a favor and threw out
all your nasty human food.

[01:58] ---

Tires don't eat that stuff.

[02:01] ---

Are you okay? You've been in here a while!

[02:03] ---

Does your tummy ache?

[02:04] ---

-Let's play, Zo Zo Zombie!

-Let's play, Zo Zo Zombie!

[02:08] ---

What do you suppose is wrong
with Zo Zo Zombie?

[02:10] ---

He's just lying there like a flat tire.

[02:13] ---

You've got to be more healthy, like us!

[02:18] ---

Getting plenty of exercise!

[02:21] ---

Drinking healthy drinks!

[02:23] ---

And drinking them healthily!

[02:26] ---

So from now on,
let's make Zo Zo Zombie healthier!

[02:33] ---

Zo Zo Zombie?

[02:38] ---

What are you doing up here, Zo Zo Zombie?

[02:43] ---

Did you drink something unhealthy?

[02:55] ---

What are you doing, Zo Zo Zombie?

[02:58] ---

Wait a second, Zo Zo Zombie!

[03:00] ---

Oh, dear.

[03:02] ---

-Where are we going?

-Let go!

[03:08] ---

-Thank you, Zo Zo Zombie!

-Thank you, Zo Zo Zombie!

[03:10] ---

You have given us a new purpose in life!

[03:14] ---

Sorry, Zo Zo Zombie!

[03:19] ---

ZO ZO ZOMBIE

[03:24] ---

MEETING THAT GUY AT THE RIVER!

[03:27] ---

This is going to be the best prank ever,
right, Zo Zo Zombie?

[03:34] ---

*I can't wait to see my uncle's face
when you jump out at him!*

[03:36] ---

*The look on his face would be
a sight to see!*

[03:40] ---

Let me see your best fish impression.

[03:47] ---

That's perfect, Zo Zo Zombie!

[03:50] ---

Here we go, Zo Zo Zombie!

[03:55] ---

Sorry, Zo Zo Zombie!

[04:09] ---

Hey, you! You're not a fish!

[04:12] ---

MERMAN

LORD OF THE RIVER

[04:13] ---

That's the worst disguise I've ever seen!

[04:17] ---

You're a fraud!

[04:19] ---

But if you intend to stay, I'm leaving!
There's no room down here for both of us!

[04:24] ---

Just the right time
for a change of surroundings!

[04:28] ---

Good day to you, sir!

[04:34] ---

Just a little bit more.

[04:56] ---

I'm here!

[04:58] ---

This is a nice place indeed!

[05:00] ---

Zo Zo Zombie, what are you doing in there?

[05:06] ---

If you're here,
then who just went in there?

[05:12] ---

I'm hungry.

[05:17] ---

I was once the lord of the river.

[05:19] ---

Now I am the lord of this residence!

[05:23] ---

We've got to get him out of here
before my uncle gets home!

[05:29] ---

Shut up!

[05:33] ---

Do something, Zo Zo Zombie!

[05:51] ---

Life out of the river is turning out
to be really good.

[05:55] ---

He's still going?

[06:17] ---

Where's the guy who wants to be my friend?

[06:21] ---

Thanks, Jay!

[06:24] ---

You kids, what is the meaning of this?

[06:27] ---

Our prank's a success!

[06:30] ---

ZO ZO ZOMBIE

[06:34] ---

A WONDERFUL PRESENT FOR THAT GIRL!

[06:36] ---

Are you using tuna-scented shampoo?

[06:40] ---

I want to go and eat that sometime!

[06:42] ---

Oh, it's Zobina.

[06:44] ---

Hey, this could be your chance!

[06:46] ---

Why don't you go talk to her?

[06:48] ---

Hey, wait!

[06:50] ---

You should give her something special
to show her you care.

[06:53] ---

You know, something from deep inside you!

[06:58] ---

So then she said, "What do you mean?"

[07:00] ---

And I said,

"If you don't know, then whatever!"

[07:09] ---

Sorry, it's just the waiter
asking for my order.

[07:13] ---

I don't need anything.

[07:14] ---

So anyway, I was really mad...

[07:17] ---

Well? How did it work out?

[07:25] ---

Pretty, aren't they?

[07:28] ---

Give Zobina one of those!

[07:30] ---

BEAUTIFUL FLOWER ZOMBIES

[07:37] ---

Really? That's so annoying!

[07:48] ---

Zo Zo Zombie!

[08:15] ---

FAT ARMY

[08:27] ---

That's the whole thing, you know?

I mean, really!

[08:33] ---

And then...

[08:35] ---

I think you better give up on
getting her some flowers.

[09:00] ---

Can you guys just stop this nonsense?

[09:12] ---

Zo Zo Zombie, are you okay?

[09:28] ---

Unbelievable!

[09:30] ---

I'm allergic to flowers!

[09:32] ---

That just sucks!

[09:34] ---

Hey, waiter. Bring me a café au lait.

[09:40] ---

ZO ZO ZOMBIE

[09:44] ---

THE BIRTH OF A SUPERHERO!

[09:47] ---

Check out this "Superhero Classroom"
they're advertising!

[09:50] ---

If you ask me, you should totally sign up
for that, Zo Zo Zombie!

[09:53] ---

You'd be a great superhero!

[10:07] ---

Welcome to the Superhero Classroom!

[10:10] ---

If you take lessons here,

[10:12] ---

you'll be a hero
who's even cooler than me!

[10:15] ---

But first,

[10:17] ---

you'll just have to sign this agreement.

[10:22] ---

Very well.

[10:23] ---

Every superhero must master
the superhero strut, so follow me!

[10:32] ---

Your strut needs some work.

[10:34] ---

Next, we'll work on your flying.

[10:36] ---

Go ahead and jump!

[10:45] ---

Not so great at flying.

[10:51] ---

That was a great pose, Tania!
Well done indeed!

[10:53] ---

A hero's pose is essential
for effective super-heroing!

[10:56] ---

It tells ordinary people,

"Stand back folks, I'm a hero!"

[11:00] ---

Your turn, Zo Zo Zombie.

[11:08] ---

Just a so-so hero pose.

[11:10] ---

Now I want you all to try and discover
what your hidden superpower is!

[11:15] ---

Good one, Tania! We'll call your power,
"The Fire-Flame Belch!"

[11:19] ---

How about you, Zo Zo Zombie?
What power do you have?

[11:26] ---

Stop! That's enough, Zo Zo Zombie!

[11:31] ---

It really pains me to say this,

[11:33] ---

but you just don't have
what it takes to become a superhero.

[11:39] ---

He's right, you're pathetic!

[11:43] ---

You!

[11:44] ---

Mr. Demon!

[11:47] ---

You're just a failure!

[11:53] ---

That's just disgusting!

[11:55] ---

-Go, Zo Zo Zombie!
-You can do it!

[12:00] ---

Take that!

[12:02] ---

And that!

[12:03] ---

Take that!

[12:06] ---

Pay close attention now, everyone!

[12:08] ---

This is a classic archenemy battle!

[12:10] ---

Everything's going to be decided here!

[12:14] ---

FARTING BEANS

[12:16] ---

That's...

[12:22] ---

SECRET ORGAN TECHNIQUE!

[12:24] ---

No, stop!

[12:25] ---

Is that Zo Zo Zombie's
secret killer technique?

[12:29] ---

BLADDER

[12:37] ---

Amazing!

[12:38] ---

You've defeated your arch-enemy,
just like a true superhero!

[12:41] ---

You passed!

[12:44] ---

What the heck was that salty liquid?

[12:48] ---

Pee?

Revision #1

Created 2024-01-31 17:52:45 UTC by whimsee

Updated 2024-01-31 17:52:46 UTC by whimsee